

30.6.2017

A8-0097/ 001-032

AMANDMANI 001-032

podnositelj Odbor za pravna pitanja

Izvješće

Max Andersson

A8-0097/2017

Dopuštena upotreba određenih djela i drugih zaštićenih sadržaja u korist slijepih i slabovidnih osoba ili osoba koje imaju druge smetnje pri čitanju tiskanog teksta

Prijedlog direktive (COM(2016)0596 – C8-0381/2016 – 2016/0278(COD))

Amandman 1

Prijedlog direktive

Pozivanje 1.a (novo)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- *uzimajući u obzir Protokol br. 2 o primjeni načela supsidijarnosti i proporcionalnosti, priložen Ugovoru o Europskoj uniji (UEU) i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije (UFEU),*

Amandman 2

Prijedlog direktive

Pozivanje 1.b (novo)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

- *uzimajući u obzir članak 26. Povelje Europske unije o temeljnim pravima i Konvenciju Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom (UNCRPD),*

Amandman 3

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 2.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(2a) U Povelju Europske unije o temeljnim pravima uvršteno je pravo na informiranje (članak 11.) i pravo na obrazovanje (članak 14.).

Amandman 4

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(3) Slijepi i slabovidni te osobe koje imaju druge smetnje pri čitanju tiskanog teksta i dalje se suočavaju s mnogim preprekama pri pristupu knjigama i drugom tiskanom materijalu zaštićenima autorskim i srodnim pravima. Potrebne su mjere za povećanje dostupnosti tih djela u pristupačnim formatima te za poboljšanje njihova optjecaja na unutarnjem tržištu.

(3) Slijepi i slabovidni te osobe koje imaju druge smetnje pri čitanju tiskanog teksta i dalje se suočavaju s mnogim preprekama pri pristupu knjigama i drugom tiskanom materijalu zaštićenima autorskim i srodnim pravima. ***S obzirom na to da je od društvenog interesa da se tim osobama omogući pravo na pristup informacijama i pravo na sudjelovanje u kulturnom, ekonomskom i društvenom životu na jednakoj osnovi kao i drugim osobama,*** potrebne su mjere za povećanje dostupnosti tih djela u pristupačnim formatima te za poboljšanje njihova optjecaja na unutarnjem tržištu, ***u skladu s uvjetima utvrđenima ovom Direktivom, kako bi se zajamčio pristup znanju i informacijama.***

Amandman 5

Prijedlog direktive
Uvodna izjava 4.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(4) Ugovor iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim i slabovidnim te osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta („Ugovor iz Marakeša”) potpisan je u ime Unije 30. travnja 2014.²³. Cilj mu je

(4) Ugovor iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim i slabovidnim te osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta („Ugovor iz Marakeša”) potpisan je u ime Unije 30. travnja 2014.²³, ***nakon što ga je***

poboljšati dostupnost djela i drugih zaštićenih sadržaja u pristupačnim formatima za osobe koje su slijepe, slabovidne ili imaju druge smetnje pri čitanju tiskanog teksta. U skladu s Ugovorom iz Marakeša ugovorne stranke obvezne su osigurati iznimke od ili ograničenja prava nositelja autorskih i srodnih prava za izradu i stavljanje u optjecaj primjeraka u pristupačnim formatima određenih djela i drugih sadržaja te za njihovu prekograničnu razmjenu. Sklapanje Ugovora iz Marakeša od strane Unije zahtijeva prilagodbu prava Unije utvrđivanjem obvezne iznimke za upotrebe, djela i korisnike obuhvaćene ugovorom. Ovom se direktivom obveze Unije na temelju Ugovora iz Marakeša provode na usklađen način kako bi se osiguralo da se mjere dosljedno primjenjuju na cijelom unutarnjem tržištu.

²³ Odluka Vijeća 2014/221/EU od 14. travnja 2014. o potpisivanju, u ime Europske unije, Ugovora iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim i slabovidnim te osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta. (SL L115, 17.4.2014, str. 1.)

Amandman 6

Prijedlog direktive Uvodna izjava 5.

Tekst koji je predložila Komisija

(5) Direktiva je izrađena u korist slijepih osoba, slabovidnih osoba čija se slabovidnost ne može poboljšati tako da im se omogući funkcija vida koja bi bila jednakovrijedna funkciji vida osoba bez takvog oštećenja ili osoba koje imaju perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju, uključujući disleksiju, zbog čega ne mogu

2013. već usvojila Svjetska organizacija za intelektualno vlasništvo. Cilj mu je poboljšati dostupnost **i prekograničnu razmjenu** djela i drugih zaštićenih sadržaja u pristupačnim formatima za osobe koje su slijepe, slabovidne ili imaju druge smetnje pri čitanju tiskanog teksta. U skladu s Ugovorom iz Marakeša ugovorne stranke obvezne su osigurati iznimke od ili ograničenja prava nositelja autorskih i srodnih prava za izradu i stavljanje u optjecaj primjeraka u pristupačnim formatima određenih djela i drugih sadržaja te za njihovu prekograničnu razmjenu. Sklapanje Ugovora iz Marakeša od strane Unije zahtijeva prilagodbu prava Unije utvrđivanjem obvezne **i usklađene** iznimke za upotrebe, djela i korisnike obuhvaćene ugovorom. Ovom se Direktivom obveze Unije na temelju Ugovora iz Marakeša provode na usklađen način kako bi se osiguralo da se mjere dosljedno primjenjuju na cijelom unutarnjem tržištu.

²³ Odluka Vijeća 2014/221/EU od 14. travnja 2014. o potpisivanju, u ime Europske unije, Ugovora iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim i slabovidnim te osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta. (SL L115, 17.4.2014, str. 1.)

Izmjena

(5) Direktiva je izrađena u korist slijepih osoba, slabovidnih osoba čija se slabovidnost ne može poboljšati tako da im se omogući funkcija vida koja bi bila jednakovrijedna funkciji vida osoba bez takvog oštećenja ili osoba koje imaju perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju, uključujući disleksiju **ili bilo kakve druge**

čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osobe bez tih poteškoća, ili koje zbog **tjelesne invalidnosti** ne mogu držati knjigu ili rukovati njome te fokusirati ili pomicati oči u mjeri koja bi obično bila prihvatljiva za čitanje. Cilj mjera ove direktive **jest** poboljšati dostupnost knjiga, stručnih časopisa, novina, časopisa i drugih publikacija, među ostalim i u zvučnom obliku, i digitalnom i analognom, u formatima u kojima su ta djela i drugi sadržaji pristupačni tim osobama u istoj mjeri kao i osobama bez poteškoća ili **invalidnosti**. Pristupačni formati uključuju Brailleovo pismo, uvećani font slova, e-knjige i zvučne knjige **s posebnom navigacijom, zvučni opis i** radijsko emitiranje.

Amandman 7

Prijedlog direktive Uvodna izjava 6.

Tekst koji je predložila Komisija

(6) Stoga bi se ovom direktivom trebale propisati obvezne iznimke od prava koje će biti usklađene pravom Unije te relevantne za upotrebe i djela obuhvaćena Ugovorom iz Marakeša. To prije svega uključuje prava umnožavanja, priopćavanja javnosti, stavljanja na raspolaganje, stavljanje u optjecaj i posudbe, kako je predviđeno Direktivom 2001/29/EZ, Direktivom 2006/115/EZ i Direktivom 2009/24/EZ, te odgovarajuća prava iz Direktive 96/9/EZ. Budući da opseg iznimaka i ograničenja u skladu s Ugovorom iz Marakeša uključuje i djela u zvučnom obliku, primjerice zvučne knjige, važno je da se te iznimke primjenjuju i na srodna prava.

poteškoće u učenju, zbog čega ne mogu čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osobe bez tih poteškoća, ili koje zbog **tjelesnog invaliditeta** ne mogu držati knjigu ili rukovati njome te fokusirati ili pomicati oči u mjeri koja bi obično bila prihvatljiva za čitanje. **Stoga je** cilj mjera ove Direktive poboljšati dostupnost knjiga, **uključujući i e-knjige**, stručnih časopisa, novina, časopisa i drugih publikacija, među ostalim i u zvučnom obliku, i digitalnom i analognom, **na internetu ili izvan njega**, u formatima u kojima su ta djela i drugi sadržaji pristupačni tim osobama u istoj mjeri kao i osobama bez poteškoća ili **invaliditeta**. Pristupačni formati uključuju i Brailleovo pismo, uvećani font slova, **prilagođene** e-knjige, zvučne knjige **te** radijsko emitiranje.

Izmjena

(6) Stoga bi se ovom Direktivom trebale propisati obvezne iznimke od prava koje će biti usklađene pravom Unije te relevantne za upotrebe i djela obuhvaćena Ugovorom iz Marakeša. To prije svega uključuje prava umnožavanja, priopćavanja javnosti, stavljanja na raspolaganje, stavljanje u optjecaj i posudbe, kako je predviđeno Direktivom 2001/29/EZ, Direktivom 2006/115/EZ i Direktivom 2009/24/EZ, te odgovarajuća prava iz Direktive 96/9/EZ. Budući da opseg iznimaka i ograničenja u skladu s Ugovorom iz Marakeša uključuje i djela u zvučnom obliku, primjerice zvučne knjige, važno je da se te iznimke primjenjuju i na srodna prava.

Primjenjivanjem iznimaka iz ove Direktive ne bi se smjele dovoditi u pitanje druge iznimke za osobe s invaliditetom koje su utvrdile države članice.

Amandman 8

Prijedlog direktive Uvodna izjava 8.

Tekst koji je predložila Komisija

(8) **Obveznom iznimkom trebalo bi i** ograničiti prava umnožavanja kako bi se dopustile sve radnje koje su potrebne za izmjenu ili pretvorbu ili prilagodbu djela ili drugih sadržaja radi proizvodnje primjeraka u pristupačnom formatu. To uključuje osiguravanje potrebnih sredstava za pristup informacijama **na** tom formatu.

Izmjena

(8) **Također je potrebno obveznom iznimkom** ograničiti prava umnožavanja kako bi se dopustile sve radnje koje su potrebne za izmjenu ili pretvorbu ili prilagodbu djela ili drugih sadržaja radi proizvodnje primjeraka u pristupačnom formatu. To uključuje osiguravanje potrebnih sredstava za pristup informacijama **u** tom formatu, **kao i potrebne radnje kako bi se postojeća izdanja koja su već dostupna određenim kategorijama korisnika prilagodila potrebama ostalih korisnika kojima su potrebni alternativni formati da bi imali odgovarajući pristup djelu. Trebalo bi dopustiti posudbu djela korisnicima.**

Objasnenje

Ovom izmjenom nastoji se povećati jasnoća izraza „potrebne radnje” koje su odobrene iznimkom utvrđenom u članku 3. Određeni format može biti dostupan nekim kategorijama osoba s invaliditetom (npr. slabovidnim osobama), ali ne i drugima (npr. osobama s disleksijom). U tom slučaju, iako pretvorba formata nije potrebna za osobu koja je slijepa ili slabovidna, ona je potrebna kako bi djelo bilo dostupno i osobama s disleksijom. Trebalo bi dopustiti i mogućnost posudbe.

Amandman 9

Prijedlog direktive Uvodna izjava 9.

Tekst koji je predložila Komisija

(9) Iznimkom bi se ovlaštenim subjektima trebala dopustiti izrada te mrežno i izvanmrežno stavljanje u optjecaj unutar Unije primjeraka djela ili drugih sadržaja u pristupačnom formatu obuhvaćenih ovom direktivom.

Izmjena

(9) Iznimkom bi se ovlaštenim subjektima trebala dopustiti izrada te mrežno i izvanmrežno stavljanje u optjecaj unutar Unije primjeraka djela ili drugih sadržaja u pristupačnom formatu obuhvaćenih ovom Direktivom, **u skladu s relevantnim postojećim zakonima Unije. Direktivom se ovlaštenim subjektima ne nameće nikakva obveza izrade primjeraka**

djelâ i njihova stavljanja u optjecaj.

Amandman 10

Prijedlog direktive

Uvodna izjava 9.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9a) U slučaju da im tržište ne može pružiti taj pristup, uloga nositelja prava u stavljanju njihovih djela na raspolaganje slabovidnim osobama i osobama s drugim poteškoćama pri čitanju tiskanog teksta jednako je važna za poboljšanje dostupnosti tekstualnih djela kao i iznimke iz ove Direktive.

Objasnenje

Nova uvodna izjava odnosi se na uvodnu izjavu iz Ugovora iz Marakeša. U njoj se podsjeća na jednaku važnost odgovarajućih ograničenja i iznimaka te uloge nositelja prava u omogućavanju pristupa djelima za slabovidne osobe, kako bi se okončala takozvana „nestašica knjiga” za milijune slijepih i slabovidnih osoba.

Amandman 11

Prijedlog direktive

Uvodna izjava 9.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9b) Kako bi se poticala razmjena među državama članicama, trebala bi se osnovati jedinstvena javno dostupna internetska baza podataka koju bi trebao voditi Ured Europske unije za intelektualno vlasništvo (EUIPO) i koja bi trebala sadržavati informacije o ovlaštenim subjektima i bibliografske podatke o djelima u pristupačnim formatima koja su proizveli i na raspolaganje stavili ovlašteni subjekti. Ta bi baza podataka trebala uključivati i informacije o izdanjima koja su izdavači izradili u pristupačnom formatu (en. born accessible publications), te bi trebala biti interoperabilna s bazom podataka ABC

TIGAR (Trusted Intermediary Global Accessible Resources) kojom upravlja Svjetska organizacija za intelektualno vlasništvo (WIPO).

Obrazloženje

U novoj uvodnoj izjavi poziva se Europska komisija da olakša razmjenu informacija stvaranjem jedinstvene baze podataka o primjercima u pristupačnom formatu, uključujući dostupne knjige koje su izdavači proizveli izravno u pristupačnom formatu. Ta nova inicijativa trebala bi se nadovezivati na postojeću svjetsku bazu podataka koju je razvio Konzorcij za knjige u pristupačnim formatima (Accessible Book Consortium), a koju vodi WIPO, i biti interoperabilna s njom.

Amandman 12

Prijedlog direktive Uvodna izjava 11.

Tekst koji je predložila Komisija

(11) S obzirom na posebnu prirodu iznimke, njezin ciljani opseg i potrebu za pravnom sigurnošću njezinih korisnika, državama članicama ne bi trebalo dopustiti mogućnost uvođenja dodatnih zahtjeva za primjenu iznimke, primjerice sustav naknada ili prethodne provjere komercijalne dostupnosti primjeraka u pristupačnom formatu.

Izmjena

(11) S obzirom na posebnu prirodu iznimke, njezin ciljani opseg i potrebu za pravnom sigurnošću njezinih korisnika, državama članicama ne bi trebalo dopustiti mogućnost uvođenja dodatnih zahtjeva za primjenu iznimke, primjerice sustav naknada ili prethodne provjere komercijalne dostupnosti primjeraka u pristupačnom formatu. ***Takvim dodatnim zahtjevima mogla bi se ugroziti svrha iznimaka iz ove Direktive, kao i cilj olakšanja prekogranične razmjene primjeraka u posebnim formatima na unutaršnjem tržištu.***

Amandman 13

Prijedlog direktive Uvodna izjava 12.

Tekst koji je predložila Komisija

(12) Svaka obrada osobnih podataka na temelju ove direktive trebala bi biti u skladu s temeljnim pravima, uključujući pravo poštovanja privatnog i obiteljskog života te pravo na zaštitu osobnih podataka

Izmjena

(12) Svaka obrada osobnih podataka na temelju ove direktive trebala bi biti u skladu s temeljnim pravima, uključujući pravo poštovanja privatnog i obiteljskog života te pravo na zaštitu osobnih podataka

u skladu s člancima 7. i 8. Povelje Europske unije o temeljnim pravima i u skladu s **Direktivom** 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća **kojom** se uređuje obrada osobnih podataka, kako je mogu provoditi ovlašteni subjekti u okviru ove direktive i uz nadzor nadležnih tijela država članica, prije svega nezavisnih javnih tijela koje imenuju države članice.

u skladu s člancima 7. i 8. Povelje Europske unije o temeljnim pravima i u skladu s **direktivama** 95/46/EZ^{1a} i 2002/58/EZ^{1b} Europskog parlamenta i Vijeća **te Uredbom (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća^{1c}**, kojima se uređuje obrada osobnih podataka, kako je mogu provoditi ovlašteni subjekti u okviru ove direktive i uz nadzor nadležnih tijela država članica, prije svega nezavisnih javnih tijela koje imenuju države članice.

^{1a} **Direktiva 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i slobodnom protoku takvih podataka (SL L 281, 23.11.1995., str. 31.).**

^{1b} **Direktiva 2002/58/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. srpnja 2002. o obradi osobnih podataka i zaštiti privatnosti u području elektroničkih komunikacija (Direktiva o privatnosti i elektroničkim komunikacijama) (SL L 201, 31.7.2002., str. 37.)**

^{1c} **Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL L 119, 4.5.2016., str. 1.)**

Amandman 14

Prijedlog direktive Uvodna izjava 13.

Tekst koji je predložila Komisija

(13) Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom („UNCRPD”), čija je **EU** stranka, osobama s invaliditetom jamči se pravo pristupa informacijama i pravo na sudjelovanje u kulturnom, ekonomskom i društvenom

Izmjena

(13) Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom („UNCRPD”), čija je **Unija** stranka **i koja je obvezujuća za države članice Unije**, osobama s invaliditetom jamči se pravo pristupa informacijama i pravo na

životu na jednakoj osnovi kao i drugim osobama. Stranke UNCRPD-a obvezne su poduzeti sve odgovarajuće mjere u skladu s međunarodnim pravom kako bi osigurale da propisi kojima se štite prava intelektualnog vlasništva ne budu neopravdana ili diskriminatorna prepreka za pristup osoba s invalidnošću kulturnim materijalima.

sudjelovanje u kulturnom, ekonomskom i društvenom životu na jednakoj osnovi kao i drugim osobama. Stranke UNCRPD-a obvezne su poduzeti sve odgovarajuće mjere u skladu s međunarodnim pravom kako bi osigurale da propisi kojima se štite prava intelektualnog vlasništva ne budu neopravdana ili diskriminatorna prepreka za pristup osoba s invalidnošću kulturnim materijalima.

Amandman 15

Prijedlog direktive Uvodna izjava 14.

Tekst koji je predložila Komisija

(14) *Na temelju Povelje* Europske unije o temeljnim pravima Unija priznaje i poštuje pravo osoba s **invalidnošću** na mjere kojima se osigurava njihova neovisnost, društvena i profesionalna uključenost te njihovo sudjelovanje u životu zajednice.

Izmjena

(14) *U Povelji* Europske unije o temeljnim pravima **zabranjuju se svi oblici diskriminacije, među ostalim i diskriminacija na osnovi invaliditeta, i napominje se da** Unija priznaje i poštuje pravo osoba s **invaliditetom** na mjere kojima se osigurava njihova neovisnost, društvena i profesionalna uključenost te njihovo sudjelovanje u životu zajednice.

Amandman 16

Prijedlog direktive Uvodna izjava 15.

Tekst koji je predložila Komisija

(15) Donošenjem ove direktive Unija korisnicima želi osigurati pristup knjigama i drugom tiskanom materijalu u pristupačnim formatima. Stoga je ova direktiva bitan prvi korak prema poboljšanju pristupa djelima za osobe s invalidnošću.

Izmjena

(15) Donošenjem ove Direktive Unija korisnicima želi osigurati pristup knjigama i drugom tiskanom materijalu u pristupačnim formatima **diljem unutarnjeg tržišta**. Stoga je ova Direktiva bitan prvi korak prema poboljšanju pristupa djelima za osobe s invalidnošću.

Amandman 17

Prijedlog direktive

Uvodna izjava 16.

Tekst koji je predložila Komisija

(16) Komisija će pratiti učinak ove direktive. U okviru tog praćenja Komisija će ocjenjivati situaciju u pogledu dostupnosti u pristupačnim formatima djela i drugih sadržaja osim onih obuhvaćenih ovom direktivom i dostupnost djela i drugih sadržaja u pristupačnim formatima za osobe s drugim vrstama **invalidnosti**. Komisija će iscrpno preispitati situaciju. Po potrebi se mogu razmotriti izmjene područja primjene ove direktive.

Izmjena

(16) Komisija će pratiti učinak ove Direktive. U okviru tog praćenja Komisija će ocjenjivati situaciju u pogledu dostupnosti u pristupačnim formatima djela i drugih sadržaja osim onih obuhvaćenih ovom direktivom i dostupnost djela i drugih sadržaja u pristupačnim formatima za osobe s drugim vrstama **invaliditeta**. Komisija će iscrpno preispitati situaciju **kako bi se u potpunosti zajamčili kulturni i društveni ciljevi ove Direktive**. Po potrebi se mogu razmotriti izmjene područja primjene ove Direktive, **u skladu s izvješćem Komisije iz članka 7. ove Direktive, nakon provođenja studije izvedivosti u pogledu uvođenja drugih sličnih iznimaka za osobe s drugim oblicima invaliditeta**.

Amandman 18

Prijedlog direktive Uvodna izjava 18.

Tekst koji je predložila Komisija

(18) Ova je direktiva stoga u skladu s temeljnim pravima i načelima priznatima prije svega Poveljom Europske unije o temeljnim pravima. Ovu bi direktivu stoga trebalo tumačiti i primjenjivati u skladu s tim pravima i načelima.

Izmjena

(18) Ova je Direktiva stoga u skladu s temeljnim pravima i načelima priznatima prije svega Poveljom Europske unije o temeljnim pravima **i Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom (UNCRPD)**. Ovu bi Direktivu stoga trebalo tumačiti i primjenjivati u skladu s tim pravima i načelima.

Amandman 19

Prijedlog direktive Uvodna izjava 20.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(20a) Države članice trebale bi prenijeti ovu Direktivu u roku od šest mjeseci od njezina stupanja na snagu kako bi se brzo primijenila prava osoba s invaliditetom priznata u Povelji Europske unije o temeljnim pravima i UNCRPD-u.

Obrazloženje

Izmjenom se nastoje uzeti u obzir odredbe članka 4. stavka 3. i članka 10. Ugovora iz Marakeša o provedbi samog Ugovora.

Amandman 20

Prijedlog direktive

Članak 1. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Ovom direktivom utvrđuju se pravila za upotrebu određenih djela i drugih sadržaja bez odobrenja nositelja prava u korist slijepih i slabovidnih osoba ili osoba koje imaju druge smetnje pri čitanju tiskanog teksta.

Izmjena

Ovom Direktivom utvrđuju se pravila za upotrebu određenih djela i drugih sadržaja bez odobrenja nositelja prava u korist slijepih i slabovidnih osoba ili osoba koje imaju druge smetnje pri čitanju tiskanog teksta. ***Njome se nastoje efektivno zajamčiti prava tih osoba na sudjelovanje u kulturnom, ekonomskom i društvenom životu na jednakoj osnovi s drugim osobama.***

Amandman 21

Prijedlog direktive

Članak 2. – stavak 1. – točka 1.

Tekst koji je predložila Komisija

(1) „djela i drugi sadržaji” znači djela u obliku knjiga, stručnih časopisa, novina, časopisa ili drugih publikacija, uključujući notni materijal, i povezane ilustracije, u bilo kojem mediju, uključujući zvučne oblike kao što su zvučne knjige, koja su zaštićena autorskim i srodnim pravima i koja se objavljuju ili na drugi način zakonski stavljaju na raspolaganje javnosti;

Izmjena

(1) „djela i drugi sadržaji” znači djela u obliku knjiga, stručnih časopisa, novina, časopisa ili drugih publikacija, uključujući notni materijal, i povezane ilustracije, u bilo kojem mediju, uključujući zvučne oblike kao što su zvučne knjige ***i digitalne formate kao što su e-knjige***, koja su zaštićena autorskim i srodnim pravima i koja se objavljuju ili na drugi način zakonski stavljaju na raspolaganje javnosti;

Amandman 22

Prijedlog direktive

Članak 2. – stavak 1. – točka 2. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

(2) „korisnik” znači:

Izmjena

(2) „korisnik” znači, **bez obzira na bilo koji drugi oblik invaliditeta**:

Amandman 23

Prijedlog direktive

Članak 2. – stavak 1. – točka 2. – podtočka c

Tekst koji je predložila Komisija

(c) osoba koja ima perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju, uključujući disleksiju, zbog čega ne može čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osobe bez tih poteškoća ili **invalidnosti**; ili

Izmjena

(c) osoba koja ima perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju, uključujući disleksiju **ili bilo koju drugu poteškoću u učenju**, zbog čega ne može čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osobe bez tih poteškoća ili **invaliditeta**; ili

Amandman 24

Prijedlog direktive

Članak 2. – stavak 1. – točka 3.

Tekst koji je predložila Komisija

(3) „primjerak u pristupačnom formatu” znači primjerak djela ili drugog sadržaja u alternativnom načinu ili obliku kojim se korisniku omogućuje pristup djelu ili drugim sadržajima i kojim se među ostalim toj osobi omogućuje jednako jednostavan i ugodan pristup kao i osobi koja **nije slabovidna i nema poteškoće** iz stavka 2.;

Izmjena

(3) „primjerak u pristupačnom formatu” znači primjerak djela ili drugog sadržaja u alternativnom načinu ili obliku kojim se korisniku omogućuje pristup djelu ili drugim sadržajima i kojim se među ostalim toj osobi omogućuje jednako jednostavan i ugodan pristup kao i osobi koja **nema nikakve poteškoće ni invaliditet** iz stavka 2.;

Amandman 25

Prijedlog direktive

Članak 2. – stavak 1. – točka 4.

Tekst koji je predložila Komisija

(4) „ovlašteni subjekt” znači organizacija koja korisnicima na neprofitnoj osnovi pruža usluge obrazovanja, pedagoške izobrazbe, adaptivnog čitanja ili pristupa informacijama u okviru svoje glavne ili jedne od glavnih djelatnosti ili **misija** od javnog interesa.

Izmjena

(4) „ovlašteni subjekt” znači organizacija **koju je država članica u kojoj ima poslovni nastan ovlastila ili priznala kao organizaciju** koja korisnicima na neprofitnoj osnovi pruža usluge obrazovanja, pedagoške izobrazbe, adaptivnog čitanja ili pristupa informacijama u okviru svoje glavne ili jedne od glavnih djelatnosti ili **zadaca** od javnog interesa.

Amandman 26

Prijedlog direktive

Članak 3. – stavak 1. – podstavak 1. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

(a) da bi korisnik ili osoba koja djeluje u njegovo ime izradili primjerak djela ili drugih sadržaja u pristupačnom formatu isključivo za upotrebu od strane korisnika; i

Izmjena

(a) da bi korisnik ili osoba koja **na zakonit način** djeluje u njegovo ime izradili primjerak djela ili drugih sadržaja u pristupačnom formatu isključivo za upotrebu od strane korisnika i

Amandman 27

Prijedlog direktive

Članak 3. – stavak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

3. Članak 5. stavak 5. **i članak 6. stavak 4. treći i peti podstavak** Direktive 2001/29/EZ **primjenjuju** se na iznimku iz stavka 1. ovog članka.

Izmjena

3. Članak 5. stavak 5. Direktive 2001/29/EZ **primjenjuje** se na iznimku iz stavka 1. ovog članka.

Amandman 28

Prijedlog direktive

Članak 3. – stavak 3.a (novi)

3a. Države članice jamče da ugovor nema prednost pred iznimkama iz stavka 1. Kad je riječ o odnosu iznimke iz stavka 1. ovog članka i tehnoloških zaštitnih mjera primjenjuje se članak 6. stavak 4. podstavci 1., 3. i 5. Direktive 2001/29/EZ. Države članice osiguravaju uspostavu žalbenih mehanizma ili mehanizama pravne zaštite u slučaju sporova u pogledu primjene mjera iz ovog članka.

Obrazloženje

U predloženoj direktivi ne spominje se uspostava žalbenih mehanizama ni mehanizama pravne zaštite u državama članicama u slučajevima u kojima se korisnicima uskraćuje predviđena upotreba. Takvi su mehanizmi predviđeni u članku 13. stavku 2. Prijedloga direktive Europskog parlamenta i Vijeća o autorskim pravima na jedinstvenom digitalnom tržištu (COM(2016)593).

Amandman 29

Prijedlog direktive

Članak 5. – stavak 1.

Obrada osobnih podataka u okviru ove direktive provodi se u skladu s Direktivom 95/46/EZ.

Obrada osobnih podataka u okviru ove Direktive provodi se u skladu s Direktivom 95/46/EZ, **Direktivom 2002/58/EZ Europskog parlamenta i Vijeća^{1a} i Uredbom (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća^{1b}.**

^{1a} Direktiva 2002/58/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. srpnja 2002. o obradi osobnih podataka i zaštiti privatnosti u području elektroničkih komunikacija (Direktiva o privatnosti i elektroničkim komunikacijama) (SL L 201, 31.7.2002., str. 37.).

^{1b} Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom

osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL L 119, 4.5.2016., str. 1.).

Amandman 30

Prijedlog direktive

Članak 7. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Komisija će u roku od [dvije godine od datuma prenošenja u nacionalno zakonodavstvo] Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru predstaviti izvješće o dostupnosti za korisnike djela i drugih sadržaja u pristupačnim formatima koji nisu djela i drugi sadržaji iz članka 2. stavka 1. te o dostupnosti djela i drugih sadržaja za osobe s invalidnošću koje nisu osobe iz točke 2. stavka 2. na unutarnjem tržištu. Izvješće mora sadržavati procjenu toga treba li se razmotriti *izmjena* područja primjene ove direktive.

Izmjena

Komisija će u roku od [dvije godine od datuma prenošenja u nacionalno zakonodavstvo] Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru predstaviti izvješće o dostupnosti za korisnike djela i drugih sadržaja u pristupačnim formatima koji nisu djela i drugi sadržaji iz članka 2. stavka 1. te o dostupnosti djela i drugih sadržaja za osobe s invalidnošću koje nisu osobe iz točke 2. stavka 2. na unutarnjem tržištu. *Vodeći računa o tehnološkom razvoju i posebno o tehnologijama koje mogu pomoći osobama s invaliditetom i pristupačnosti tih tehnologija*, izvješće mora sadržavati procjenu toga treba li se razmotriti *proširenje* područja primjene ove Direktive, *kako bi se među korisnike iznimke i povezanog stavljanja na raspolaganje primjeraka u pristupačnim formatima iz ove Direktive mogle uključiti i osobe s drugim vrstama invaliditeta.*

Amandman 31

Prijedlog direktive

Članak 8. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Komisija će *[najranije pet]* godina od datuma prenošenja u nacionalno zakonodavstvo] provesti evaluaciju ove Direktive i Europskom parlamentu, Vijeću

Izmjena

Komisija će *u roku od [pet]* godina od datuma prenošenja u nacionalno zakonodavstvo] provesti evaluaciju ove Direktive *uzimajući pritom u obzir*

i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru predstaviti glavne nalaze koji će po potrebi biti popraćeni prijedlozima o izmjeni ove Direktive.

tehnološki razvoj u kontekstu pristupačnosti i Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru predstaviti glavne nalaze koji će po potrebi biti popraćeni prijedlozima o izmjeni ove Direktive. ***Komisija u svojem izvješću uzima u obzir stajališta relevantnih sudionika iz civilnog društva, nevladinih organizacija i socijalnih partnera, uključujući organizacije osoba s invaliditetom i organizacije koje predstavljaju starije osobe.***

Amandman 32

Prijedlog direktive

Članak 9. – stavak 1. – podstavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom direktivom najkasnije [12 mjeseci nakon stupanja na snagu]. Tekst tih odredaba odmah dostavljaju Komisiji.

Izmjena

Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom najkasnije [šest mjeseci nakon stupanja na snagu]. Tekst tih odredaba odmah dostavljaju Komisiji.

Obrazloženje

Rok od 6 mjeseci čini se prikladnijim ako se u obzir uzme članak 10. Ugovora iz Marakeša.